

## Межкультурная коммуникация в обучении иностранным языкам

В статье описан процесс обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных культур. Рассматриваются программы международного обмена на примере гимназии № 6 «Горностай» г. Новосибирска.

**Ключевые слова:** язык, культура, диалог культур, образование будущего, аксиологический подход, международный обмен.

**П**роцесс обучения иностранным языкам (ИЯ) как средству коммуникации между представителями разных культур заключается в том, что языки изучаются в единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Язык и культура — взаимосвязанные элементы социальной жизни. Обратимся к значению каждого понятия. **Язык** — важнейшее средство человеческого общения. Он неразрывно связан с мышлением и является социальным средством хранения и передачи информации, а также одним из средств управления человеческим поведением [2].

Понятие «**культура**» многозначно. По мнению П. С. Гуревича, «культура выражает глубину и неизмеримость человеческого бытия. В той мере, в какой неисчерпаем и разнолик человек, многогранна, многоаспектна и культура. Каждый исследователь обращает внимание на одну из ее сторон. Кроме того, культуру изучают не только культурологи, но и философы, социологи, историки, антропологи... Конечно же, каждый из них подходит к изучению культуры со своими методами и способами» [7]. Другой вариант значения: «культура — комплекс, включающий знания, верования, искусство, мораль, законы, обычаи, а также иные способности и навыки, усвоенные человеком как членом общества» [7]. Если мы рассмотрим понятие культуры с точки зрения объективности и субъективности, то можем получить следующее:

- **объективная культура** «включает все возможные институты, такие как экономическая система, социальные обычаи, политические структуры и процессы, а также литература, виды искусства и ремесла» [1];
- **субъективная культура** — это психологические черты культуры, включающие ценности и образцы мышления (ментальность); именно это представляется, по мнению многих исследователей, трудность для понимания.

Очевидно, что между преподаванием ИЯ и межкультурной коммуникацией есть единая, взаимодополняющая связь. Каждый урок ИЯ, где бы он ни проходил, — это практическое столкновение с иной культурой, и прежде всего, через язык, т. к. он основной транслятор культуры в ситуации, предлагаемой на уроке.

Каждое иностранное слово отражает иностранную культуру. Ведь каждое иностранное слово — это особый мир культуры, за которым стоит представление о мире, обусловленное национальным сознанием. Таким образом, каждый урок ИЯ для учеников — это «перекресток» культур и своего рода практика в межкультурной коммуникации.

На современном этапе основные задачи для преподавателей ИЯ — обучить функциональным особенностям ИЯ и научить их применять практически. Для этого мы обобщаем большой практический опыт и используем результаты теоретических трудов по разным дисциплинам, в частности филологии. Мы уже отошли от пассивного преподавания ИЯ на основе письменных текстов, когда основная задача сводилась только к тому, чтобы понимать, а не создавать собственный лингвистический опыт.

Современное культурное общение позволяет по-другому взглянуть на методику преподавания ИЯ. Теперь мы стремимся научить ребят практически использовать имеющийся лингвистический материал, и хотелось бы воспринимать процесс изучения ИЯ именно как средство повседневного общения с носителями другой культуры. Это основная, перспективная, но очень нелегкая задача, которая стоит перед каждым преподавателем ИЯ. Для ее решения необходимо совершенствовать методы преподавания и использовать принципиально новые учебные материалы, с помощью которых можно научить современному эффективному общению. В данном контексте было бы

неправильно отказаться от старых методик: из них надо бережно отобрать все лучшее, полезное и прошедшее проверку практикой преподавания.

Процесс обучения ИЯ как средству коммуникации между представителями разных культур заключается в том, что языки изучаются в единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. И основными компонентами иностранной культуры можно рассматривать элементы, которые несут национально-специфическую окраску:

- традиции (устойчивые элементы культуры);
- традиционно-бытовая культура (тесно связанная с традициями);
- повседневное поведение (привычки представителей определенной культуры, принятые как нормы общения), а также связанные с поведением мимические и пантомимические коды, используемые носителями лингвокультурной общности;
- национальные картины мира, отражающие специфику восприятия окружающего мира (мышление);
- художественная культура (культурные традиции этноса).

В межкультурном общении также необходимо учитывать особенности национального характера, эмоциональную специфику и национально-специфические особенности мышления. Проектируя «образование будущего» на настоящем этапе, важно учитывать уже существующие в обществе тенденции к новому качественному состоянию: цивилизованность, открытость, законопослушность, и основой (как нам этого хотелось бы) будет духовно богатая человеческая личность. Таким образом, миссия современного образования — указать путь к духовному совершенству. Нам необходимо научить современного школьника/студента XXI века ценить не только родную культуру, но и понимать своеобразие другой культуры — участвовать в «диалоге культур». В образовании «диалог культур» основывается на признании равноправия, равноценности культур и, таким образом, позволяет сформировать у молодого человека образ культуры мира и ненасилия, готовность к общению, умение сотрудничать с представителями разных наций.

Рассматривая этот вопрос с точки зрения аксиологического подхода, в культурной среде (в контексте «диалога культур» как межкультурной коммуникации) личность вырабатывает свою собственную культуру, которая может быть представлена как духовное содержание этой среды и духовный мир личности, включая его индивидуальные черты и развитие образа «Я». Таким образом, важно отметить эмоциональную сторону духовного мира человека, поскольку эмоциональная культура является важнейшим компонентом духовного содержания личности.

Удовлетворение духовных потребностей в самоуважении и саморазвитии становится возможным в образовательном процессе при определенных условиях, направленных на формирование жизненной позиции, твор-

ческой самостоятельности и инициативы, через обогащение образовательного процесса ценностями родной культуры и культуры изучаемого языка (семейные традиции, культурные особенности, взаимоотношения). Здесь предполагается особый уровень общения и готовность личности к познанию и восприятию аксиологических реалий в системе ценностных отношений. Этот подход способствует формированию у школьников или студентов собственной системы взглядов, убеждений, эмоционально-ценностных переживаний, что приводит к коренным изменениям в системе личных ценностей. Процесс формирования системы взглядов — от образа «Я» до самоопределения личности в культуре — длительный и значимый для молодых людей. Самоопределение личности в культуре, когда вклад человека является вкладом в развитие культуры (искусство, наука) — высший тип самоопределения. Но также существует профессиональное и ценностное самоопределение как результат поиска социального, профессионального и личного статуса в жизни.

Именно потенциал, накопленный личностью в годы обучения, может обеспечить дальнейшее непрерывное развитие. Это особенно актуально в эпоху глобализации, когда международное сотрудничество и возможность получать образование в университетах мира и проживать в другой стране становятся реальными.

Программа международного обмена предлагает образовательный опыт, который связывает молодое поколение мирового сообщества. Обеспечение устойчивой конкурентоспособности будущих специалистов является ведущим направлением реализации международных обменных программ в гимназии № 6 «Горностай» г. Новосибирска. Мы рассматриваем обменные программы как условие для адаптации гимназистов к новым современным условиям через возможность изучения различных аспектов культуры другой страны: гимназисты возвращаются домой **более уверенными, готовыми стать частью изменяющегося мирового сообщества**. Благодаря программе международного обмена, мы смогли оптимизировать учебный и воспитательный процесс, создавая различные формы деятельности учащихся:

- интерактивные формы обучения;
- тьюторство;
- самообразование;
- социальные проекты;
- исследовательские проекты;
- дистанционное обучение;
- сотрудничество с международной школой QSI (Quality Schools International);
- участие в международных программах и проектах (например, FLEX — Future Leaders Exchange);
- участие в глобальном просветительском проекте «ЭкоМир»;
- языковая экологическая площадка “Think Global, Act Local”;
- программа «Гражданин»;

- клуб дебатов «Имею право»;
- социализация детей с ограниченными возможностями в центре досуга и развития «Теремок Надежды»;
- программа "Big Brothers and Big Sisters" — помочь детям с ограниченными способностями и пожилым людям.

Международное сотрудничество может быть организовано не только при обучении иностранному языку, но и в рамках экологического воспитания. Гимназия сотрудничает с учебными заведениями Германии. Мы реализуем обменные программы с городами Гамбург, Магдебург, Хильдесхайм, Мюнхен. Новосибирский Академгородок, ввиду своей уникальной расположенностии, создает благоприятную возможность для обучения гимназистов экологии и формированию у них нравственного сознания, в основу которого положена любовь и уважение к природе, милосердие к ближнему. Нравственное сознание формируется посредством практических дел учащихся в отношении окружающей среды и социальной помощи нуждающимся. По нашему мнению, экология вокруг начинается с экологии в душе. Мы рады принимать гостей, и для нас также важно посетить разные страны и приблизиться к другой культуре через общение со сверстниками из разных стран. Именно в таком формате мы считаем возможным сближение между различными государствами.

На пути интеграции в мировое образовательное сообщество гимназия «Горностай» уделяет большое внимание развитию партнерских отношений с зарубежными школами через реализацию международных образовательных программ и проектов, совместную исследовательскую деятельность, организацию научно-практических семинаров, конференций и академических обменов в разных странах (США, Франция, Германия, Япония, Китай). Программы, организованные гимназией «Горностай» для гимназистов, студентов, учителей и родителей, предоставляют их участникам уникальные возможности для изучения культуры другой страны изнутри, помогают жить и учиться в условиях взаимодействия различных культур, дают шанс для познания самого себя, личностного развития и совершенствования. Участники программ обретают новых друзей, изучают второй иностранный язык. Обменные программы — это возможность для самоопределения (мировоззрение, идеалы и цели). Гимназисты возвращаются домой более уверенными, готовыми стать частью изменяющегося мирового сообщества. Обменные программы позволяют постичь культурные особенности страны, проживая в семьях (следуя традициям и укладу семьи), обучаясь в местных школах и принимая участие в общественной жизни страны пребывания: изучение проблем молодежи, экологии, образования, досуга. Главная особенность программы культурного обмена — это то, что российский школьник становится своеобразным послом в другие страны. Людям интересно узнать больше не только о самих гостях, но и о жизни в России. Принимающие семьи — это семьи, которые изъявляют

желание принять у себя в доме иностранного школьника или преподавателя в качестве нового полноправного члена семьи. Школы, в которых гимназисты и преподаватели проходят краткий курс обучения, предлагают разносторонний учебный план, широкий выбор изучаемых предметов, дополнительные занятия по языку страны или выбор начального уровня его изучения. Во все европейские и восточные страны можно ехать с базовым английским языком, совершенствуя или приобретая относительно свободное владение вторым иностранным языком (немецким, французским, японским, китайским).

Мы стремимся к тому, чтобы наши выпускники обладали не только высоким уровнем знаний, но и были способны решать проблемы, отстаивать свою точку зрения, активно проявлять гражданскую позицию и милосердие. Например, программа сотрудничества между школой иностранных языков города Урумчи (Китай) и гимназией «Горностай» предусматривает развитие двух основных направлений: организация двусторонних программ обмена для гимназистов и преподавателей и реализация совместных программ. Главной целью взаимоотношений двух школ является подготовка будущих специалистов (не только знающих языки, но и понимающих специфику менталитета, психологии, менеджмента и стиля ведения переговоров двух стран) для совместного российско-китайского бизнеса.

Развитие взаимовыгодного сотрудничества общеобразовательных учреждений с зарубежными школами позволяет расширить восприятие мира и осознать свои возможности. Прилагая усилия, мы стремимся стать лучше. Осознавая свою связь с окружающей средой, налаживая контакты с партнерами разных стран, мы учимся создавать мир и спокойствие на Земле.

### Список литературы

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. *Лингвострановедческая тория слова*. М. : Русский язык, 2000. 543 с.
2. Все толковые словари Русского языка в едином рубрикаторе [Электронный ресурс]. URL: <http://tolkslovar.ru> (дата обращения: 01.02.2012).
3. Кравченко А. И. *Культурология : учебное пособие для вузов*. 3-е изд. М. : Академический проект, 2002. 496 с.
4. Мелекесов Г. А. *Развитие аксиологического потенциала личности студента как проблема университетского образования* // *Современные научноемкие технологии*. 2005. № 8. С. 94–97.
5. Сластенин В. А., Чижакова Г. И. *Введение в педагогическую аксиологию : учебное пособие для студ. вузов*. М., 2003. 192 с.
6. Тер-Минасова С. Г. *Язык и межкультурная коммуникация. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков* [Электронный ресурс]. URL: [http://polbi.ru/terminasova\\_language/ch06\\_all.html](http://polbi.ru/terminasova_language/ch06_all.html) (дата обращения: 01.02.2012).
7. URL: <http://www.countries.ru/library/theory/definitions.htm> (дата обращения: 01.02.2012).